

مؤقت

مجلس الأمن

السنة الثانية والخمسون



٣٧٥٢

الجمعة، ١٤ آذار/مارس ١٩٩٧، الساعة ١٦/٣٠

نيويورك

الرئيس: السيد فلوسفيتش السيد (بولندا)

	الأعضاء:
السيد لافروف	الاتحاد الروسي
السيد مونتيرو	البرتغال
السيد بارك	جمهورية كوريا
السيد أوستنلاد	السويد
السيد لاراين	شيلي
السيد وانغ شويسيان	الصين
السيد كابرال	غينيا - بيساو
السيد لادسو	فرنسا
السيدة إنسيرا	كостاريكا
السيد ما هوغو	كينيا
السيد عبد العزيز	مصر
السيد غومرسال	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
السيد غنيم	الولايات المتحدة الأمريكية
السيد كونيishi	اليابان

جدول الأعمال

الحالة في طاجيكستان وعلى امتداد الحدود الطاجيكية - الأفغانية

تقرير الأمين العام عن الحالة في طاجيكستان (S/1997/198)

يتضمن هذا المحضر النص الأصلي للخطب الملقاة بالعربية والترجمات الشفوية للخطب الملقاة باللغات الأخرى. وسيطبع النص النهائي في الوثائق الرسمية لمجلس الأمن. وينبغي أن تقدم تصويبات إلا للخطب الأصلية. وينبغي إدخالها على نسخة من المحضر وإرسالها بتوقيع أحد أعضاء الوفد المعنى خلال أسبوع واحد من تاريخ النشر إلى: Chief of the .Verbatim Reporting Service, room C-178

من الممثل الدائم للاتحاد الروسي لدى الأمم المتحدة.

افتتحت الجلسة الساعة ١٦:٣٠

المتكلم الأول ممثل طاجيكستان الذي أعطيه الكلمة الآن.

إقرار جدول الأعمال

أقر جدول الأعمال.

السيد عليموف (طاجيكستان) (ترجمة شفوية عن الروسية): أود أولاً أن أهنئكم، سيدتي، على توليكم رئاسة مجلس الأمن لشهر آذار/مارس، وأن أتمنى لكم كل النجاح في الاضطلاع بالمهام الهامة جداً والمتصفة بالمسؤولية الموكولة إليكم.

الحالة في طاجيكستان وعلى طول الحدود الطاجيكية - الأفغانية

تقدير الأمين العام عن الحالة في طاجيكستان (S/1997/198)

إن إحلال السلام والاستقرار والوثام المدني في طاجيكستان كان وسيظل المهمة الرئيسية التي تضطلع بها حكومتي على نحو حاسم. وبما أن القيادة في بلدي عاقدة العزم على التوصل إلى تسوية سلمية للصراع، فهي تتحرك خطوة خطوة على نحو متsequ وجريء نحو بلوغ ذلك الهدف. وإن الجهود الحاسمة التي بذلها رئيس الجمهورية، السيد رحمونوف، مكنته من إحراز التقدم نحو المصالحة الوطنية الكاملة.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): أود أن أبلغ المجلس بأنني تلقيت رسالة من ممثل طاجيكستان يطلب فيها دعوته إلى الاشتراك في مناقشة البند المدرج في جدول أعمال المجلس. ووفقاً للممارسة المتبعه أعتزم، بموافقة المجلس، أن أدعوه هذا الممثل إلى الاشتراك في المناقشة دون أن يكون له حق التصويت وذلك وفقاً لاحكام الميثاق ذات الصلة والمادة ٣٧ من النظام الداخلي المؤقت للمجلس.

عدم وجود اعتراض تقرر ذلك.

بدعوة من الرئيس شغل السيد عليموف طاجيكستان) مقعداً إلى طاولة المجلس.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): يبدأ مجلس الأمن الآن نظره في البند المدرج في جدول أعماله. يجتمع مجلس الأمن وفقاً للتفاهم الذي تم التوصل إليه في مشاوراته السابقة.

ومعروض على أعضاء المجلس تقرير الأمين العام عن الحالة في طاجيكستان، الوثيقة S/1997/198. ومعرض على أعضاء المجلس أيضاً الوثيقة S/1997/216 التي تتضمن نص مشروع قرار أعد في سياق مشاورات المجلس السابقة.

وأود أن أسترجع انتباه أعضاء المجلس إلى الوثيقتين الآخريتين التاليتين: S/1997/169، رسالة مؤرخة ٢٤ شباط/فبراير ١٩٩٧ موجهة إلى الأمين العام من القائم بالأعمال بالنيابة للبعثة الدائمة لجمهورية إيران الإسلامية لدى الأمم المتحدة؛ و S/1997/209، رسالة مؤرخة ١٠ آذار/مارس ١٩٩٧ موجهة إلى الأمين العام

وإن الاجتماع الذي عُقد بين رئيس طاجيكستان وزعيم المعارضة الطاجيكية الموحدة في مشهد يومي ٢٠ و ٢١ شباط/فبراير ١٩٩٧ - والذي وجدت في سياقه حلول نهاية لبعض المسائل الخلافية المتعلقة بأحكام لجنة المصالحة الوطنية - أضاف زخماً آخر إلى عملية السلام الأمر الذي يجعل عكس مسارها متعذراً.

ولا يزال المناخ المعنوي والنفسي في مجتمعنا مسموماً بالسموم التي أطلقت خلال الحرب الأهلية في بلدنا. والمؤسف أن هذا الأمر يرى في أعمال تلك القوى التي تعارض عملية السلام من حيث المبدأ، وتود أن تعمّد الحالة في البلد، وتريد أن تعكس مسار عملية التسوية السياسية. وهذه الأعمال الإجرامية تتضمن الهجمات على موظفي الأمم المتحدة، وأخذ حفظة السلام والصحافيين رهائن، وارتكاب أعمال إرهابية ضد المدنيين والموظفين المحبين للسلام، التابعين لإحدى العثاث الدبلوماسية في دوشاني.

وإن أزمة الرهائن التي حدثت في شباط / فبراير خلقت مصاعفات سياسية كبيرة. وقد تم التغلب عليها من خلال مفاوضات مكثفة وإسهام شخصي من رئيس الجمهورية. وأظهر هذا الأمر العقبات المعقدة التي تتصف بها التسوية الطاجيكية. ونحن ممتنون لحكومة الاتحاد الروسي ولجميع الأشخاص الذين ساعدوا الرئيس وحكومة طاجيكستان في تحقيق الإفراج عن الرهائن بانتقادهم القاسي للحالة وتأييدهم النشط. ونود أن نعرب عن سرورنا وامتناننا لجميع الموظفين العسكريين والمدنيين التابعين لبعثة مراقبي الأمم المتحدة في طاجيكستان على ما أظهروه من تفان وشجاعة في حالات معقدة تعرض حياتهم للخطر في أغلب الأحيان لدى الاضطلاع بالمهام الصعبة جداً التي أنطتها بهم مجلس الأمن.

والواضح أن أعمال التحدي والإرهاب والعنف وأخذ الرهائن جارية في محاولة لـ«إلاقاء» ظلال من الشك على قدرة حكومة طاجيكستان على كفالة النظام والاستقرار في البلد. واسمحوا لي بأن أؤكد للمجلس أن رئيس طاجيكستان وحكومتها سيعززان جهودهما الرامية إلى مكافحة المجموعات الإرهابية وسيستخدمان جميع الوسائل المتاحة لهما ووفقاً للمسؤوليات الملقاة على عاتقهما، وسيفعلان كل ما يلزم لكفالة سلامة الموظفين الدوليين.

ويحدونا الأمل في أن التدابير الإضافية المتخذة من الحكومة لكفالة أمن الموظفين الدوليين ستنهي الظروف المواتية للاستئاف الكامل لأنشطة الأمم المتحدة ودعمها الفعال لطاجيكستان في هذا الوقت الذي يمر فيه البلد بمرحلة انتقالية صعبة جداً من الصراعسلح إلى السلام.

والخطوة الهامة في تعزيز الشقة المتبادلة كانت النظر في أكثر المسائل العسكرية تعقيداً. وجولة المفاوضات بين الطرفين الطاجيكيين التي جرت في موسكو في الفترة من ٢٦ شباط / فبراير إلى ٨ آذار / مارس كانت مكرسة بكاملها لمجموعة المسائل هذه. ولقد اختتم بنجاح بالتوقيع على البروتوكول المتعلق بالمسائل العسكرية الذي يتضمن اتفاقاً بشأن إعادة اندماج الوحدات المسلحة التابعة للمعارضة الطاجيكية الموحدة ونزع سلاحها وتسريرها، وإعادة تشكيل هيأكل السلطة في جمهورية طاجيكستان وجدولاً زمنياً للتنفيذ.

والجولة الثانية من المفاوضات بين الطرفين الطاجيكيين ستجرى في طهران بدءاً من جمهورية إيران الإسلامية ابتداءً من ٩ نيسان / أبريل ١٩٩٧.

إن إحراز هذا التقدم النشط في المفاوضات بين الطرفين الطاجيكيين كان ممكناً إلى حد بعيد بفضل الدعم والمساعدة الصادقين من الاتحاد الروسي، وجمهورية إيران الإسلامية، والدول المراقبة، والمنظمات الدولية، التي نود أن نعرب عن خالص امتناننا لها. ونحن ندين بشكر خاص للممثل الخاص للأمين العام في طاجيكستان، السيد غيردميريم وموظفيه في البعثة. لقد أسهموا إسهامات ملموسة في إحراز تقدم نوعي في المفاوضات.

إن اتفاقيات آذار / مارس التي أبرمت في موسكو فتحت الباب أمام مرحلة جديدة نهاية للحوار السياسي بين الطرفين الطاجيكيين. وثقة مرحلة هامة جداً مائة أيامنا وهي تنفيذها باتساق وثبات. ويحدونا الأمل في أن يبذل الأمين العام مساعديه الحميّدة من أجل التنفيذ الكامل والفعال للاتفاques الموقع علىها. وفي ذلك الصدد، نرحب بأن يتخد مجلس الأمن قراراً يقضي بتمديد ولاية بعثة مراقبي الأمم المتحدة في طاجيكستان.

إن حكومتي ثابتة في تصميمها على التوصل - بدعم من المجتمع الدولي وحلفائها وغير أنها الطيبين - إلى المصالحة الوطنية الشاملة وإحلال السلام في بلدنا. وفي الوقت نفسه، نعرف بأن المصالحة الوطنية ليست عملاً منفرداً، وإنما عملية متعددة الأوجه وبعيدة الأجل تتعلق بجميع قنوات المجتمع، وجميع مناطق البلد، وجميع مستويات وأبعاد مجتمعنا ومواطنينا.

السيد لافروف (الاتحاد الروسي) (ترجمة شفوية عن الروسية): مشروع القرار المعروض علينا اليوم يُعد استجابةً ملائمة وهامة تماماً من جانب مجلس الأمن للنجاح الكبير الذي بزغ في التسوية بين الجانبيين الطاجيكيين وللطلب الذي وجهه إلى الأمم المتحدة الطرفان الطاجيكيان للمساعدة في تنفيذ الاتفاقيات المبرمة بينهما.

في الأشهر الأخيرة أصبحت عملية التسوية السلمية في أفغانستان عملية بلا رجعة على نحو متزايد. ونتيجة الاجتماعات الأخيرة بين الرئيس الطاجيكي رحمنوف وقائد المعارضة الطاجيكية المتحدة، السيد نوري، ونتيجة الاتفاقيات الموقعة بينهما، وكذلك نتيجة الجولتين الأخيرتين للمحادثات بين الطرفين الطاجيكيين، أمكن تحقيق بحاج صوب تنفيذ المصالحة الوطنية. ويُرحب الاتحاد الروسي بهذه النتائج ويحيط الطرفين على مواصلة جهودهما في ذلك الاتجاه.

وقد تمثلت خطوة هامة في التسوية الطاجيكية في التوقيع في موسكو في ٨ آذار / مارس على البروتوكول المتعلق بالمسائل العسكرية والبيان المشترك بشأن نتائج جولة موسكو للمحادثات بين الطرفين الطاجيكيين. والبروتوكول، الذي وقعه الطرفان والممثل الخاص للأمين العام، السيد مريم، يتضمن تدابير مفصلة بشأن إعادة الاندماج ونزع السلاح وتسريح الوحدات العسكرية لل المعارضة الطاجيكية وبشأن إصلاح هيأكل السلطة لحكومة طاجيكستان. هذه الوثائق الأساسية يمكن أن تفتح الباب لتسوية نهائية.

ونحن ندرك أن الاتفاقيات التي تم التوصل إليها لا تزال هشة. وبالنسبة لجولة المحادثات التي ستعقد قريباً بين الطرفين الطاجيكيين، ينبغي استكمال العمل بالنسبة للبروتوكول المتعلق بالمسائل السياسية والصكوك الأخرى. وفي ظل هذه الظروف، يلعب المجتمع الدولي، والأمم المتحدة بصفة خاصة، دوراً حاسماً في توطيد وتنفيذ نتائج المفاوضات.

ونحن نُعلّق أهمية خاصة على قيام الأمم المتحدة في وقت مبكر بوضع المعايير الخاصة بإسهامها في تحقيق الاتفاقيات بين الطرفين الطاجيكيين، حتى يمكنها أن تساعد دون إبطاء في تنفيذ هذه الاتفاقيات فور دخولها حيز التنفيذ. والاحكام الواردة في مشروع القرار المعروض علينا، التي يرحب فيها المجلس بالاتفاقيات

وإن أهمية زيادة أنشطة الأمم المتحدة وسائل المنظمات الدولية في طاجيكستان تملّيها الحالة الإنسانية الحرجة في ذلك البلد. إن النقص الحاد في مستوى المساعدة في مجالات الرعاية الاجتماعية والرعاية الصحية والتعليم؛ ونقص إمدادات الطاقة للمستشفيات والمدارس والمساكن؛ ونقص الدخول الحقيقة لمعظم العائلات يعيق قدرة السكان في طاجيكستان على الوفاء بأبسط احتياجاتهم الإنسانية الأساسية. وتُشكّل محنة اللاجئين والأشخاص المشردين العديدين مشكلة ملحّة. ومطلوب اتخاذ تدابير على نطاق واسع لإزالة المخاطر التي تُشكّلها الألغام التي تهدّد أرواح الطاجيك وصحّتهم.

ونأمل أن تستجيب الدول الأعضاء للنداء الدولي الموحد لتقديم المساعدة الذي أصدره الأمين العام، وأن تساعد طاجيكستان على التغلب على آثار الحرب واستعادة اقتصادها الوطني. ونحن ممتنون لكل من تعهدوا بتقديم إسهاماتهم السخية.

إن جميع شعوب العالم تنظر إلى السلام ليس باعتباره فترة إعادة بعث فحسب بل أيضاً باعتباره فرصة لأمل جديد. ومع اقتراب فصل الربيع وعطتنا القومية "نافروس"، واحتمالات التوصل بسرعة إلى تحقيق السلام والوئام المدني في طاجيكستان يشعر شعبى بتفاؤل كبير.

وخلال السنوات المأساوية الأخيرة، بدأ المجتمع الدولي والأمم المتحدة بصفة خاصة أكبر جهود الوساطة والجهود الإنسانية لحل الصراع بين الطرفين الطاجيكيين بالطرق السلمية. واليوم أكثر من أي وقت مضى، نوشك على جني الشمار الملموسة لجهودنا المشتركة.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): أشكر ممثل طاجيكستان على عباراته الطيبة التي وجهها إلىَّ.

أفهم أن المجلس على استعداد للمضي إلى التصويت على مشروع القرار المعروض عليه. وما لم أسمع اعتراضاً فسأطرح مشروع القرار للتصويت.

نظراً لعدم وجود اعتراض، تقرر ذلك.

أعطي الكلمة أو لاً لأعضاء المجلس الذين يرغبون في الإدلاء ببيانات قبل التصويت.

التي تقدمها في ظل ظروف صعبة للغاية، كما نوجه الشكر إلى الدول الأعضاء التي أسهمت بقوات في بعثة مراقبى الأمم المتحدة في طاجيكستان.

ويسر الولايات المتحدة التقدم المحرز في المحادثات بين الطرفين الطاجيكين من أجل وضع حد للصراع. وفي هذا الصدد، تؤيد الولايات المتحدة إقرار تمديد ولاية البعثة لمدة ثلاثة شهور لإعطاء إشارة على تشجيع المجلس للعملية السياسية.

إن السعي من أجل السلام اكتسب زخماً بشكل سريع في الأشهر الثلاثة منذ آخر مرة قام فيها المجلس بتمديد ولاية البعثة. ومنذ ذلك الوقت عقد الطرفان، بروح من التوفيق والمصالحة، جولتي تفاوض كاملتين واجتماع قمة آخر.

وقد نجحا في التقيد بوقف فعال لإطلاق النار ووضع إطارات لإعادة هيكلة الحكومة واقتسام السلطة، واتفقا، في الآونة الأخيرة، في آخر جولة من جولات موسكو، على أسلوب لدمج القوات المسلحة. إن البروتوكول المتعلق بالمسائل العسكرية الموقّع في موسكو يمثل خطوة هامة جداً وعملية إلى الأمام نحو بناء الثقة وإنها الصراع المدني في طاجيكستان وإعادة دمج الدولة الطاجيكية. ونحن ممتنون للاتحاد الروسي لتنسيقه إجراء تلك المفاوضات.

وتهنئ الولايات المتحدة الطرفين على هذه الإنجازات وفي الوقت نفسه تحثهما على أن يختتما بنجاح المهمة الصعبة المتمثلة في التفاوض بشأن السلام في بلد يهما. ونطلب إلى الطرفين تنفيذ اتفاقاتهما تنفيذاً كاملاً وتأمين اشتراك جميع قواتهما في تنفيذ الاتفاقيات.

وعلى النقيض من هذه النجاحات، فإن تهديد أمن الموظفين الدوليين قد حال دون تمكن المجتمع الدولي من مساعدة الطرفين في مساعيهم من أجل السلام. وأرغمت هذه التهديدات للأمين العام على تعليق نشاطات الأمم المتحدة في طاجيكستان مما يضر ضرراً حقيقياً بشعب طاجيكستان. ولا بد من حسم هذه الحالة فوراً. وفي الأشهر الثلاثة الأخيرة، فإن موظفي بعثة مراقبى الأمم المتحدة في طاجيكستان غير المسلحين قد احتجزوا رهائن وتعرضوا إلى سوء معاملة بالغ، بما في ذلك التهديد بإعدامهم. ووقع موظفون دوليون آخرون أيضاً ضحية اعتداءات مماثلة. وقد استهدفت حملة من

التي توصل إليها الطرفان الطاجيكيان ويُعرب عن عزمه على النظر في توصيات الأمين العام بشأن الطريقة التي يمكن بها للأمم المتحدة أن تساعد في تنفيذها، وفقاً لطلبات الطرفين، تعتبر في رأينا الأحكام الأساسية في مشروع القرار.

وطاجيكستان لا يزال يوجد فيها معارضون علنيون ومستترون للتسوية السلمية، كما يتضح من الأعمال الإرهابية الأخيرة، بما في ذلك أخذ الرهائن وسائل الخطوات التي تستهدف موظفي بعثة مراقبى الأمم المتحدة في طاجيكستان وقوات حفظ السلام المشتركة التابعة لرابطة الدول المستقلة وغيرهم من الموظفين الدوليين. وما برح الاتحاد الروسي يبذل جهوداً كبيرة من أجل الإفراج عن الرهائن، وهو يدين هذه الأفعال ويعيد النساء الوراء في مشروع القرار الموجه للطرفين باتخاذ تدابير مشددة لضمان أمن الموظفين الدوليين، ومن ثم السماح للمجتمع الدولي بأن يستأنف بالكامل أنشطته في طاجيكستان وأن يوسعها.

إن الحالة الإنسانية في البلد لا تزال سيئة جداً. فالحرب الأهلية دمرت بالكامل تقريراً اقتصاد البلد. وقد اضطر العديدون من الطاجيكين إلى ترك ديارهم والانضمام إلى الآلاف المؤلفة من اللاجئين. وروسيا، مع بلدان أخرى، تقدم المساعدة إلى طاجيكستان. ونعتقد أنه ينبغي تقديم الدعم الفعال لهذه الأمة في مرحلة الانتقال الصعب التي تمر بها من الصراع المسلح إلى الحياة الطبيعية. ونأمل أن تلبي جميع الأطراف المهمة هذا النداء.

وفي معرض دعم الجهود التالية للممثل الخاص للأمين العام في طاجيكستان يعتزم الاتحاد الروسي في المستقبل - بالتعاون مع الأمم المتحدة ومؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا، والبلدان المراقبة في المفاوضات وجميع الدول المهتمة - الحفز الفعال لتقديم مطرد في عملية المفاوضات بين الطرفين الطاجيكين والاتفاق النهائي بشأن المصالحة الوطنية في طاجيكستان.

السيد غتيم (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة شفوية عن الانكليزية): نُرحب بتقرير الأمين العام المؤرخ ٥ آذار / مارس ١٩٩٧ بشأن الحالة في طاجيكستان. ونُعرب عن تقديرنا لجهود الممثل الخاص السيد مريم من أجل تحقيق حل دائم للصراع. ونوجه الشكر أيضاً إلى بعثة مراقبى الأمم المتحدة في طاجيكستان على الإسهامات

الظروف الازمة لإقامة مجتمع ديمقراطي وإحلال السلام
وتحقيق الازدهار في طاجيكستان.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): والآن أطرح
للتوصيات مشروع القرار الوارد في الوثيقة
.S/1997/216

أجري تصويت برفع الأيدي.

المؤيدون:

الاتحاد الروسي، البرتغال، بولندا، جمهورية كوريا،
السويد، شيلي، الصين، غينيا - بيساو، فرنسا،
كوستاريكا، كينيا، مصر، المملكة المتحدة لبريطانيا
العظمى وأيرلندا الشمالية، الولايات المتحدة الأمريكية،
اليابان.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): هناك ١٥ صوتا
مؤيداً. اعتمد مشروع القرار بالإجماع بوصفه القرار
. (١٩٩٧) ١٠٩٩

لا يوجد متكلمون آخرون. وبذلك يكون مجلس الأمن
قد اختتم المرحلة الحالية من نظره في البند المدرج في
جدول أعماله.

رفعت الجلسة الساعة ١٦/٥٥

الإرهاب اغتيال أشخاص يبدو أنهم من أصل روسي، بما
فيهم اثنان من حرس سفارة الولايات المتحدة. ومما
يبعث على القلق العميق لدينا أن هذه الحالة الأمنية غير
المقبولة تجعل من المستحيل لبعثة مراقب الأمم المتحدة
في طاجيكستان الاضطلاع بالأجزاء العسكرية من ولايتها.

وفي هذا الصدد، نرحب بالبلاغ الصادر عن الرئيس
رحمونوف والسيد نوري اللذان يشجبان فيه أعمال
الإرهاب، وندعو الطرفين إلى الوفاء بالتزاماتهما بتهيئة
مناخ آمن ب بصورة معقولة للموظفين الدوليين. ونقر بأن
حكومة طاجيكستان قد بذلت جهوداً للتقديم بعض
المجرمين المسؤولين عن هذه الاعتداءات إلى العدالة.

ومع ذلك، لا يمكن للولايات المتحدة أن تؤيد بضمير
مرتاح عودة جميع أفراد البعثة إلى طاجيكستان أو تمديد
ولايتها الحالية إلى ما يتجاوز ١٥ حزيران /يونيه ما لم
يتضح أنه سيكون بوسع الموظفين الاضطلاع بولايتها
دون تعرض حياتهم وحرি�تهم للخطر.

ونتطلع إلى استمرار تلقي أنباء سارة عن المحادثات
بين الطرفين الطاجيكين، كما نتطلع إلى انفراج في
الحالة الأمنية ليتسنى للمجتمع الدولي العودة إلى عمله. إن
إحلال السلام في طاجيكستان يتطلب تأييد المصالحة
الوطنية من جانب جميع سكان طاجيكستان وجميع
مناطقها وجميع حركاتها السياسية. وستهيئ المصالحة